

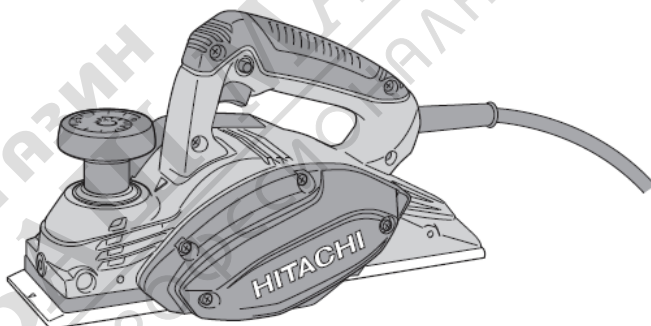
# HITACHI

---

Превод на оригинална инструкция

## ЕЛЕКТРИЧЕСКО РЕНДЕ

**P 20ST**

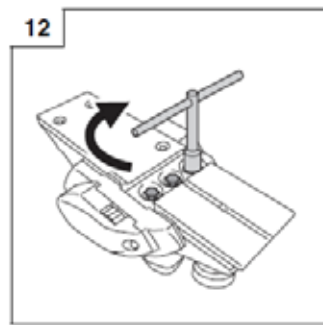
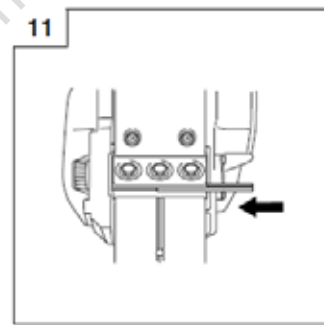
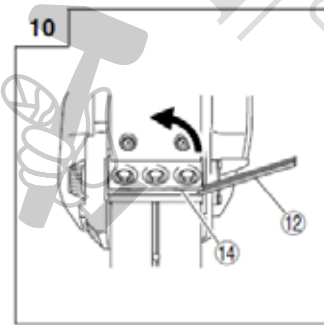
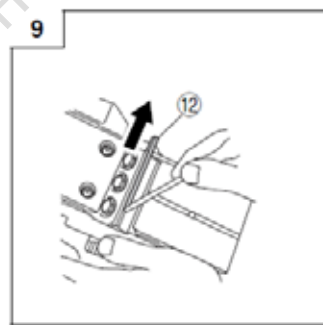
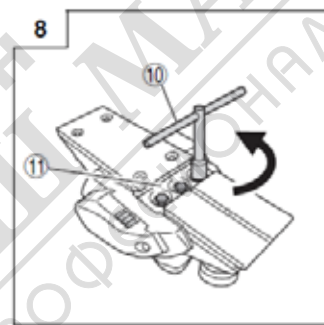
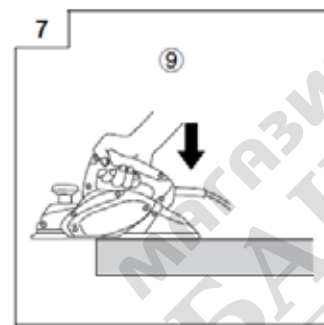
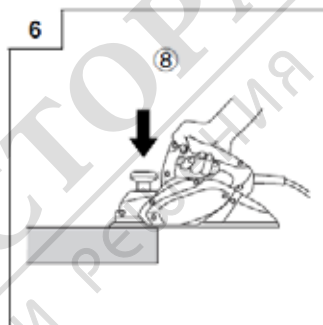
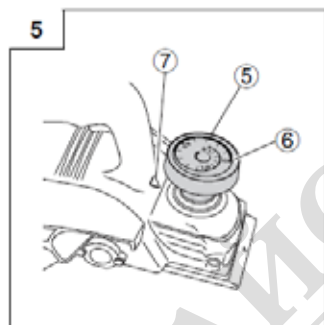
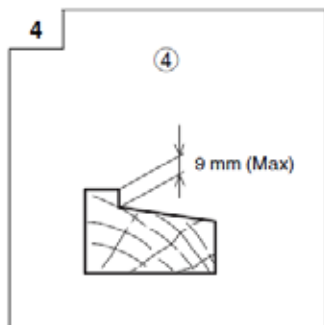
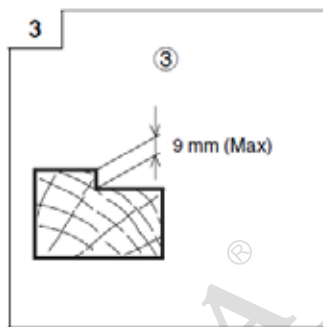
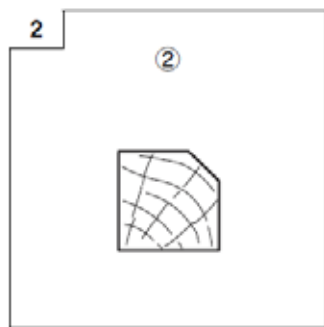
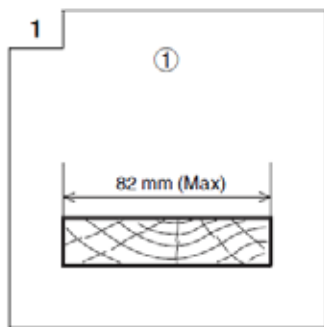


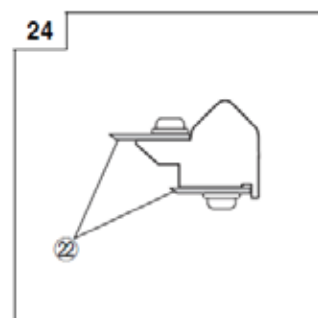
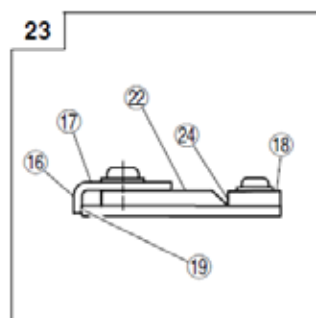
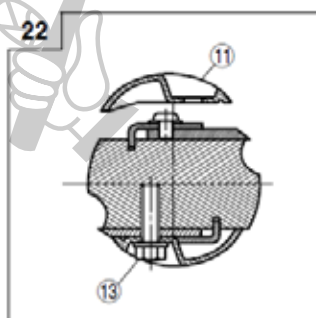
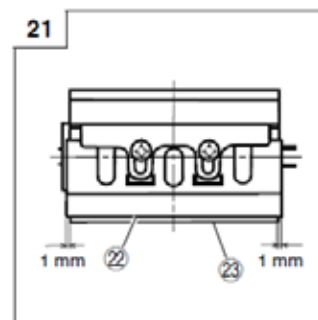
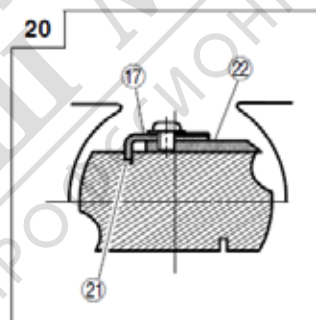
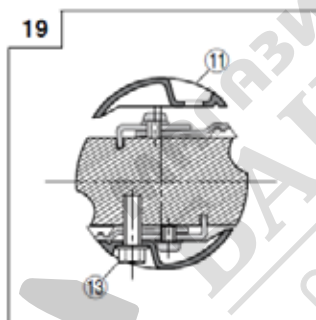
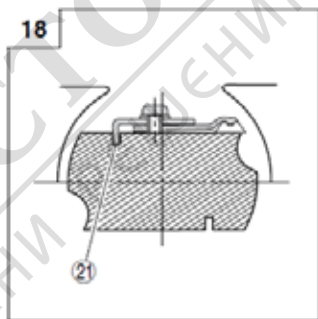
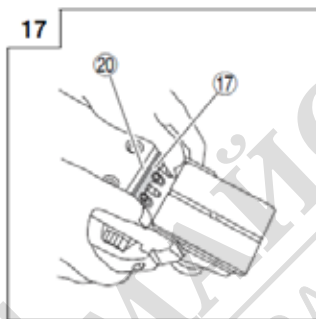
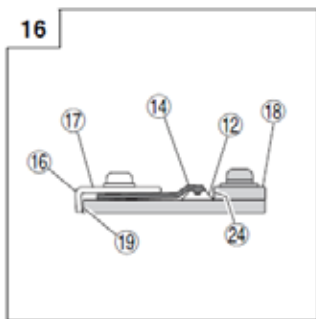
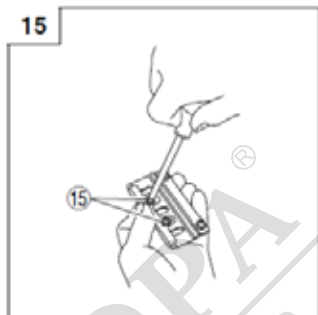
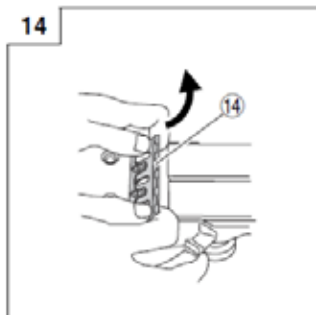
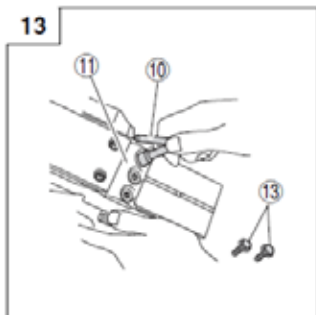
Преди започване на работа прочетете внимателно инструкциите и вникнете в съдържанието им .

Инструкции за експлоатация

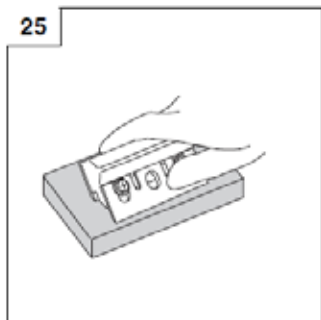


**Hitachi Koki**

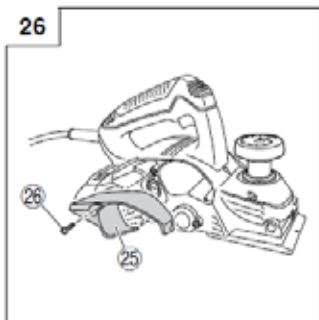




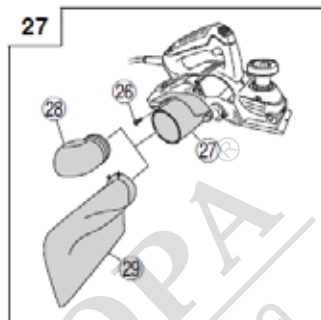
25



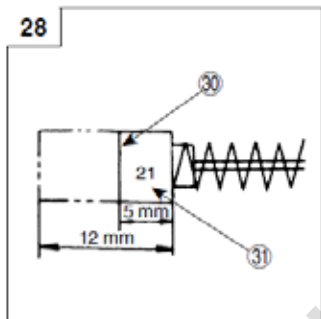
26



27







28



МАГАЗИН  
**БАШ МАЙСТОРА**  
 ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ

	English	Deutsch	Български
1	Planing	Hobeln	Рендосване
2	Beveling	Abkanten	Скосяване
3	Rabbeting	Falzen	Изрязване на жлеб
4	Tapering	Abschräen	Изгъняване
5	Knob	Knopf	Копче
6	Scale	Skala	Скала
7	Mark	Markierung	Маркировка
8	Beginning of cutting operation	Beginn des Hobelns	Начало на рендосване
9	End of cutting operation	Ende des Hobelns	Край на рендосване
10	Box wrench	Steckschlüssel	Затворен гаечен ключ
11	Blade holder	Hobeisenhalter	Затягащо гнездо за ножа
12	Carbide blade (Double edged blade type)	Hobeisen mit Hartmetallschneide (Beidseitigen Klingentyp)	Твърдославен нож (двустранен)
13	Bolt	Schraube	Болт
14	Set plate (B)	Einstellplatte (B)	Регулираща пластина (B)
15	Machine screw	Maschinenschraube	Монтажен винт
16	Turned surface	Gebogene Oberfläche	Извита повърхност
17	Set plate (A)	Einstellplatte (A)	Регулираща пластина
18	Set gauge	Einstell-Lehre	Шаблон за настройка
19	Wall surface b	Wandoberfläche b	Повърхност на стената b
20	Flat portion of the cutter block	Flacher Teil des Schneidblocks	Плоска част на режещия блок
21	Groove	Nut	Жлеб
22	Blade (Resharpenable blade type)	Hobeisen (schärfbarer Klingentyp)	Нож със заточващо се острие
23	Cutter block	Schneidblock	Режещ блок
24	Wall surface a	Wandoberfläche a	Повърхност на стената a
25	Chip cover	Spanabdeckung	Капак за стърготините
26	Screw D4×16	Schraube D4×16	Винт D4×16
27	Dust adapter	Staubadapter	Адаптер за прахоуловителя
28	Elbow	Knie	Коляно
29	Dust bag	Staubbeutel	Торбичка за прахта
30	Wear limit	Verschleißgrenze	Граница на износване
31	No. of carbon brush	Nr. der Kohlebüste	№ на въглеродните четки

	<p><b>Символи</b></p> <p><b>⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b></p> <p>Следват символи, отнасящи се за този уред. Постарайте се да разберете смисъла им преди започване на работа.</p>
	<p><b>Прочете правилата за безопасност и инструкциите.</b></p> <p>Неспазването на правилата за безопасност и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.</p>
	<p><b>Само за страните от ЕС</b></p> <p>Не изхвърляйте електроинструментите заедно с битови отпадъци.</p> <p>В съответствие с европейската Директива 2002/96/ЕС за електрическите и електронните отпадъци и прилагането ѝ съгласно националните закони изхабените електроуреди трябва да бъдат събирани отделно и връщани за щадящо околната среда рециклиране.</p>
<p><b><math>n_0</math></b></p>	<p>Обороти на празен ход</p>
<p><b>/min or <math>\text{min}^{-1}</math></b></p>	<p>Завъртания или възвратно-постъпателни движения в минута</p>
	<p>Променлив ток</p>
	<p>Инструмент клас II</p>
	<p>Внимание</p>
<p><b>V</b></p>	<p>Волт</p>
<p><b>A</b></p>	<p>Ампер</p>
<p><b>Hz</b></p>	<p>Херц</p>
<p><b>W</b></p>	<p>Ват</p>
<p><b>kg</b></p>	<p>Килограм</p>

## ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

#### Прочетете инструкциите!

Неспазването им може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозно нараняване.

Терминът „електроинструмент“ се отнася както за захранвани от мрежата (с кабел), така и за захранвани с батерии (безжично) електроинструменти.

### ЗАПАЗЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ

#### 1) Работно място

- a) **Работното място да е чисто и добре осветено.**  
Безпорядъкът и тъмнината са предпоставка за злополуки.
- b) **Не използвайте електроинструменти в експлозивна среда: в среда със запалителни течности, запалителни газове или прах.**  
Електроинструментите произвеждат искри, които могат да запалят прахта или изпаренията.
- v) **По време на работа не допускайте до инструментата други лица, особено деца.**  
Разсеете ли се, може да загубите контрол.
- 2) **Безопасност при работа с електроуреди**
- a) **Щепселът трябва да съответства на контакта.**  
В никакъв случай не го видоизменяйте.  
Не използвайте адаптери със заземени електроинструменти.  
Непроменените щепсели и съответстващите им контакти намаляват риска от токов удар.
- b) **Избягвайте контакт със заземени повърхности като кабели, радиатори, печки, хладилници.**  
Рискът от токов удар е много по-голям при телесен контакт със заземени уреди.
- v) **Не излагайте инструментите на дъжд и влага.**  
Наличието на вода в електроуредите повишава риска от токов удар.
- г) **Пазете кабела. Не го използвайте за носене, теглене или изключване на електроуредите.**  
Пазете го от нагряване, масла, остри ръбове или движещи се машинни части.  
Повредените или заплетени кабели увеличават риска от токов удар.
- d) **При работа навън използвайте специален удължител за работа на открито.**  
Използването на външен удължител намалява риска от токов удар.

#### 3) Лична безопасност

- a) **Бъдете бдителни и внимавайте какво правите, когато работите с електроинструмент.**  
Не използвайте електроинструменти под въздействието на алкохол или лекарства.  
Един миг невнимание може да доведе до сериозни наранявания.
- b) **Използвайте индивидуални средства за защита.**  
Винаги носете предпазни очила.  
Противопраховата маска, хелъзгащите се обувки, твърдата шапка и средство за слухова защита ще намалят травмите.
- v) **За да избегнете случайно включване, ключът трябва да е в позиция „off“ преди свързването с мрежата или с батерията.**  
Носенето на уреда или свързването му с електромережата при включен пусков ключ води до злополуки.

- г) **Отстранете всички монтажни инструменти преди включване на уреда.**  
Гаечен ключ или друг инструмент, изоставени на въртящата се част, водят до наранявания.
  - d) **Стойте стабилно и се старайте във всеки един момент да пазите равновесие.**  
Така по-добре ще контролите инструментата и евентуални критични ситуации.
  - e) **Облечайте се подходящо. Не носете свободни дрехи и бижута.** Пазете косата, дрехите и ръкавиците си от движещите се части.  
Движещите се части могат да захаят свободните дрехи, бижутата и дългата коса.
  - ж) **Ако са предвидени прахоуловители, се уверете, че са свързани правилно и че се използват според инструкциите.**  
Използването им намалява рисковете при работа.
- 4) **Използване и грижа за електроуредите**
    - a) **Не насилвайте уреда. Използвайте правилния електроуред.**  
Правилният уред ще извърши добре и безопасно работата, за която е предназначен.
    - b) **Не използвайте уреда, ако пусковият ключ не функционира.**  
Ако пусковия ключ не функционира, уредът е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
    - v) **Преди да предприемете смяна на принадлежности, настройване на електроуредите или складирането му, изключете електрозахранването от мрежата или батериите.**  
Превантивните мерки намаляват опасността от неволно включване на електроуредите.
    - г) **Съхранявайте уредите на недостъпно за деца място и не позволявайте на незапознати с тях и с тези инструкции да ги използват.**  
Електроинструментите са опасни в ръцете на необучени лица.
    - d) **Инструментите се нуждаят от поддръжка.**  
Регулирайте подвижните части, проверявайте за счупени части и други неща, които може да попречат на работата. При повреда ремонтирайте уреда преди работа.  
Причината за много злополуки е лошата поддръжка на електроинструментите.
    - f) **Режете инструменти да са остри и чисти.**  
Добре поддържаните режещи инструменти се повреждат по-рядко и се контролират по-лесно.
    - e) **Използвайте инструментите и принадлежностите в съответствие с указанията, съобразявайки се с работните условия и с конкретната работа.**  
Използването на електроуредите за цели, различни от предвидените, крие рискове.
  - 5) **Техническо обслужване**
    - a) **Ремонтът на инструментите трябва да се извършва от квалифицирано лице и само с оригинални резервни части.**  
Това ще гарантира безопасността на електроинструмента.

### ВНИМАНИЕ

Дръжте уреда далеч от деца и немощни хора.  
Когато не се използват, инструментите трябва да се държат далеч от деца и немощни хора.

## БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С РЕНДЕ

1. **Изчакайте рендето да спре, преди да го оставите.** Изоставете ли работещо ренде, то може да се забие в повърхността и да доведе до загуба на контрол и сериозно нараняване.
2. **Дръжте инструмента за изолираната повърхност, тъй като ножът може да влезе в контакт със собствения кабел.** Контактът с кабел под напрежение ще предаде напрежението на металните части на инструмента и може да доведе до токов удар.

## ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напрежение (по региони)*	(230 V, 240 V) ~
Мощност	580 W*
Широчина на рендосване	82 mm
Макс. дълбочина на рендосване	1.5 mm
Тегло (без кабел и водач)	2.5 kg
Скорост на празен ход	17000 min <sup>-1</sup>

\* Проверете фирмената табелка на продукта, тъй като се променя според региона.

## СТАНДАРТНИ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

1. Затворен гаечен ключ (за монтиране на ножа)..... 1
  2. Шаблон (за височината на рендосване)..... 1
  3. Водач (със стопорен винт)..... 1
  4. Принадлежност за заточване на ножа (за заточващи се ножове)..... 1
- Ст. Пр. подлежат на промяна без предупреждение.

## ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

### (продават се отделно)

1. Адаптер за прахуловител
  2. Коляно
  3. Торбичка за прах
- Д. Пр. подлежат на промяна без предупреждение.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

- Рендосване на дървени дъски и панели.  
(Виж **фиг. 1 – 4**)

## ПРЕДИ ЗАПОЧВАНЕ НА РАБОТА

### 1. Електроизточник

Уверете се, че електроизточникът, който ще използвате, отговаря на изискванията в табелката върху уреда.

### 2. Пусков ключ

Уверете се, че пусковият ключ е в позиция OFF. Ако пхнете щепсела в контакта, когато ключът е в позиция ON, уредът ще се включи мигновено, а това може да причини сериозен инцидент.

### 3. Удължителен кабел

Ако работното място е далеч от електроизточника, използвайте удължител с достатъчни дебелина и капацитет. Удължителят трябва да е колкото е възможно по-къс.

4. Подгответе стабилен дървен работен плот, подходящ за рендосване. Тъй като лошо балансираният плот крие опасности, уверете се, че е поставен на равна и здрава основа.

3. Използвайте скоби или друг практичен начин за закрепване на заготовката към стабилна работна повърхност. Ако държите заготовката с ръка или притисната към тялото, тя няма да е стабилна и може да доведе до загуба на контрол.
4. Не използвайте рендето с острието нагоре (като стационарно ренде).

## РЕНДОСВАНЕ

### 1. Нагласете дълбочината на рендосване

- (1) Завъртете копчето в посоката, указана от стрелката на **фиг. 5** (по часовниковата стрелка), докато триъгълният знак се изравни с желаната дълбочина. Скалата е разграфена на милиметри.
- (2) Дълбочината може да се нагласи в диапазон от 0 до 1.5 mm.

### 2. Рендосване на повърхност

Грубото рендосване се извършва на голяма дълбочина и с подходяща скорост, така че стърготините да се изхвърлят плавно от рендето. За да постигнете гладка повърхност, завършете рендосването с малка дълбочина и ниска скорост.

### 3. Начало и край на рендосването

Както е показано на **фиг. 6**, поставете предната част на основата върху материала и поддържайте рендето хоризонтално. Включете пусковия ключ и бавно движете рендето към края на материала. В началото на рендосването натискайте силно предната част на рендето, както е показано на **фиг. 7**, а в края – задната част. През цялото време на рендосването рендето трябва да е в хоризонтална позиция.

### 4. Безопасност след приключване на работа

Когато след приключване на работа държите рендето с една ръка, внимавайте ножът да не е близо до тялото ви. Контактът на рендето с тялото може да доведе до сериозни наранявания.

## МОНТАЖ И ДЕМОНТАЖ НА ТВЪРДОСПЛАВЕН НОЖ И НАГЛАСЯВАНЕ НА ВИСОЧИНАТА (ЗА ДВУСТРАННИ НОЖОВЕ)

### 1. Демонтиране на твърдосплавен нож

- (1) Както е показано на **фиг. 8**, разхлабете затягащият гнездо с приложението гаечен ключ.
- (2) Както е показано на **фиг. 9**, отстранете твърдосплавния нож, плъзгайки го с гаечния ключ.



## ВНИМАНИЕ

Внимавайте да не нараните ръцете си.

### 2. Монтиране на твърдосплавен нож

#### ВНИМАНИЕ

Преди да монтирате ножа, изчистете добре полепилите се по него стърготини.

- (1) Вдигнете рег. пластина (B) и поставете новия нож между режещия блок и нея (Фиг. 10).
- (2) Монтирайте новия нож, плъзгайки го по пластината (B), така че върхът на ножа да излезе с 1mm от края на режещия блок. (Фиг. 11)
- (3) След като приключите със смяната, фиксирайте болтовете на затягащото гнездо. (Фиг. 12)
- (4) Обърнете режещия блок и закрепете по същия начин и другата страна.

### 3. Нагласяване височината на твърдосплавния нож

#### ВНИМАНИЕ

Ако след направеното по-горе височината на ножа е неточна, следвайте по-долните указания.

- (1) Използвайте гаечния ключ, за да разхлабите трите болта, придържащи ножа и свалете гнездото. (Фиг. 13)
- (2) След като свалите ножа, плъзнете пластината (B) в посоката, указана от стрелката и демонтирайте регулиращата пластина (B). (Фиг. 14)
- (3) Разхлабете двата винта, задържащи ножа на пластините (A) и (B).
- (4) Притиснете извитата повърхност на пластина (A) към повърхността на стената b, поставяйки ръба на ножа на повърхността на стената на шаблона. След това ги затегнете с двата винта. Фиг. 15, 16.
- (5) Вкарайте извитата част на пластина (A), прикрепена към пластина (B) в жлеба на равната част на режещия блок. Фиг. 17, 18
- (6) Поставете гнездото на мястото му и го затегнете с трите болта. Уверете се, че болтовете са здраво затегнати. Следвайте същата процедура и за другата страна на ножа. Фиг. 19

## МОНТАЖ И ДЕМОНТАЖ НА НОЖ И НАГЛАСЯВАНЕ ВИСОЧИНАТА НА НОЖА (ЗА ЗАТОЧВАЩИ СЕ НОЖОВЕ)

### 1. Демонтаж на ножа

- (1) Използвайте гаечния ключ, за да разхлабите трите болта, задържащи ножа и отстранете гнездото. Ф. 13
- (2) Плъзнете ножа в посоката, указана от стрелката, за да свалите ножа. Фиг. 14

#### ВНИМАНИЕ

Внимавайте да не нараните ръцете си.

### 2. Монтиране на ножа

#### ВНИМАНИЕ

Преди да монтирате ножа, изчистете добре полепилите се по него стърготини.

- (1) Вкарайте извитата част на пластина (A), прикрепена към ножа, в жлеба на плоската част на режещия блок. (Фиг. 17, 20)  
Поставете ножа така, че около 1 mm и от двете му страни да се подават извън широчината на режещия блок. (Фиг. 21)
- (2) Поставете гнездото на мястото му и го закрепете с трите болта. Уверете се, че болтовете са здраво затегнати. Фиг. 22
- (3) Обърнете режещия блок и нагласете отстречната страна по същия начин.

3. Регулиране височината на ножа
- (1) Разхлабете двата винта, придържащи ножа към регулираща пластина (A).
- (2) Притиснете извитата повърхност на пластина (A) към повърхността на стената b, поставяйки ръба на ножа на повърхността на стената a на шаблона. След това ги затегнете с двата винта. (Фиг. 15, 23)

## ЗАТОЧВАНЕ НА ЗАТОЧВАЩ СЕ НОЖ

Препоръчва се устройството за заточване на ножове.

### 1. Използване на устройството за заточване

На заточващото устройство могат да се поставят два ножа, така че върховете им да се заточат под един и същи ъгъл. Фиг. 24 По време на заточване поставете ножовете така, че ръбовете им едновременно да влязат в контакт със заточващия камък. Фиг. 25.

### 2. Интервали на заточване на ножовете

Интервалите на заточване на ножовете зависят от вида на дървото, което ще се рендосва и от дълбочината на рендосване. Все пак по правило заточване трябва да се предприема след всеки 500 метра рендосване.

### 3. Заточващ камък

Когато използвате воден камък, първо го натопете добре във вода, защото подобни камъни може да се износат по време на заточване. Заглаждайте горната повърхност на камъка, когато е необходимо.

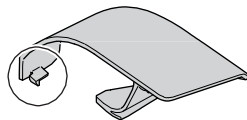
## МОНТАЖ И ДЕМОНТАЖ НА АДАПТЕРА ЗА ПРАХОУЛОВИТЕЛЯ (доп. принадлежност)

#### ВНИМАНИЕ

- За да предотвратите инциденти, изключете уреда и извадете щепсела от контакта
  - За да монтирате адаптера, следвайте описаната по-долу процедура. Не го ли монтирате стабилно, той може да се откачи и да предизвика наранявания..
1. Прикрепване на адаптера за прахоуловителя
  - (1) Махнете винт D4 × 16 от капака за стърготините, както е показано на фиг. 26.
  - (2) Поставете адаптера и го закрепете с винт D4 × 16. (Фиг. 27)

#### ЗАБЕЛЕЖКА

Внимавайте да не счупите аретира при монтажа и демонтажа на адаптера и капака.



### 2. Сваляне на адаптера

За да свалите адаптера, следвайте по-горната процедура, но в обратен ред.

## ПОДДРЪЖКА И ПРОВЕРКА

### 1. Проверка на ножовете

Продължителната употреба на тъп или повреден нож води до намален КПД и може да причини претоварване на двигателя. Заточете или сменете ножа, ако е необходимо.

## 2. Поддържане

### ВНИМАНИЕ

Предната и задната част на основата, както и копчето за контрол на дълбочината са прецизно настроени за много прецизна работа. Ако ги третирате грубо или ги излагате на силни механични удари, може да загубят прецизността си и работата им да се влоши. С тези части трябва да се борави изключително внимателно.

### 3. Проверка на монтажните винтове

Редовно проверявайте всички винтове, за да се уверите, че са добре затегнати. Ако някой от винтовете е разхлабен, незабавно го затегнете. Не го ли направите, това може да има сериозни последици.

### 4. Проверка на въглеродните четки (Фиг. 28)

Двигателят използва въглеродни четки, но те се износват. Тъй като прекалено изхабените четки могат да доведат до неизправност на двигателя, щом износването им доближи границата на износване, сменете четките с нови, имащи същия номер като на фиг. 28.

### 5. Смяна на въглеродните четки

След като свалите капака за стърготините, демонтирайте капачката на четката с отвертка. След това четката може лесно да бъде свалена заедно с пружината.

### 6. Поддръжка на двигателя

Намотката на двигателя е „сърцето“ на всеки електроинструмент. Внимавайте да не се повреди и/или овлажни от масла или вода.

### 7. Подмяна на мрежовия кабел

Ако се налага подмяна на захранващия кабел, това трябва да стане в упълномощен от Хитачи сервиз, за да се избегнат всякакви рискове.

### 8. Списък на частите за техническо обслужване

#### ВНИМАНИЕ

Ремонтът, промените и инспектирането на електроинструментите на Хитачи трябва да се извършват от упълномощен от Хитачи сервиз. Този списък с части ще е от помощ, ако се представи в сервиза заедно с инструмента. При работа със и поддръжка на електроинструменти трябва да се спазват правилата за безопасност и стандартите на всяка отделна страна.

#### МОДИФИКАЦИИ

Електроинструментите на Хитачи постоянно биват усъвършенствани и изменяни, за да отговорят на последните технологични новости.

Ето защо някои части е възможно да бъдат променени без предизвестие.

## ЗАБЕЛЕЖКА

Поради продължаващата изследователска програма на Хитачи спецификациите в това Ръководство е възможно да бъдат променени без предизвестие.

### Информация за шума и вибрациите

Измерените стойности са определени в съответствие с EN 60745 и декларирани в съответствие с ISO 4871.

Ниво на звуковата мощност по крива A: 100 dB (A)  
Ниво на звуковото налягане по крива A: 89 dB (A)  
Неопределеност  $K_{pA}$ : 3 dB (A).

Носете средства за защита на слуха.

Обща стойност на вибрациите (векторна сума по трите оси) съгласно EN60745.

Рендосване на меко дърво:

Стойност на излъчените вибрации  $a_{h1}$  = 6.0 m/s<sup>2</sup>  
Неопределеност  $K$  = 1.5 m/s<sup>2</sup>

Декларираната обща стойност на вибрациите е измерена в съответствие със стандартния метод за тестване и може да се използва за сравняване на инструменти.

Може също така да се използва за предварителна оценка на въздействието.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

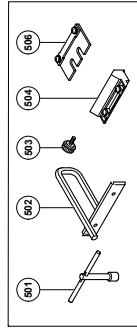
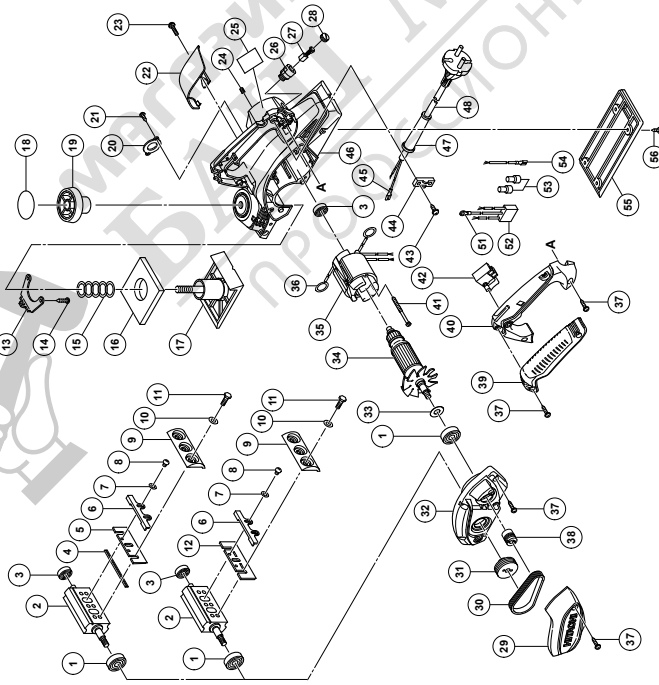
- Стойността на излъчените по време на работа вибрации може да се различава от декларираната стойност, тъй като зависи от начина на използване на инструмента.
- Определете мерките за безопасност и защита на оператора, базирайки се на оценката на въздействието в действителна работна среда (вземайки предвид всички етапи на работния цикъл, включително времето, когато инструментът е изключен или работи на празен ход).

## ГАРАНЦИЯ

Гарантираме за електроинструментите Хитачи в съответствие с установените от закона/страната специфични разпоредби. Тази гаранция не покрива дефекти или повреди, дължащи се на неправилна употреба или на естественото износване. При рекламация изпратете електроинструмента – неразглобен – заедно с ГАРАНЦИОННАТА КАРТА в края на тези инструкции на упълномощения от Хитачи сервиз.

ITEM NO.	PART NAME	Q'TY
41	HEX. HD. TAPPING SCREW D4x60	2
42	SWITCH (BRAKE)	1
43	TAPPING SCREW W/FLANGE D4x16	2
44	CORD CLIP	1
45	FASTON	1
46	HOUSING ASSY (INCLUD.13, 14, 24, 26)	1
47	CORD ARMOR	1
48	CORD	1
51	TERMINAL	1
52	NOISE SUPPRESSOR	1
53	CONNECTOR	2
54	INTERNAL WIRE	1
55	REAR BASE	1
56	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D4x16	4
501	BOX WRENCH 10MM	1
502	GUIDE	1
503	STOPPER SCREW M5x14	1
504	BLADE SHARPENING ASSY	1
506	SET GAUGE ASSY	1

ITEM NO.	PART NAME	Q'TY
1	BALL BEARING 6200VVCMP52L	2
2	CUTTER BLOCK ASSY (W/B)	1
3	BALL BEARING 608VVC2PS2L	2
4	PLANNER BLADES	1
5	SET PLATE (B)	1
6	SET PLATE (A)	2
7	WASHER M4	4
8	MACHINE SCREW M4x5	4
9	BLADE HOLDER	1
10	WASHER 65MN T0.5	6
11	BOLT M6	6
12	PLANNER BLADES B2MM	2
13	SCREW PLATE	1
14	TAPPING SCREW D4x16	1
15	SPRING	1
16	RUBBER PACKING	1
17	FRONT BASE	1
18	SCALE	1
19	KNOB	1
20	BEARING COVER	1
21	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D4x12	2
22	TIP COVER	1
23	MACHINE SCREW (BLACK) M4x16	1
24	HEX SOCKET SET SCREW M5x8	2
25	NAME PLATE	1
26	BRUSH HOLDER	2
27	CARBON BRUSH	2
28	BRUSH CAP	2
29	BELT COVER	1
30	BELT	1
31	PULLY (B)	1
32	END BRACKET	1
33	WASHER (A)	1
34	ARMATURE	1
35	STATOR ASSY (INCLUD. 36)	1
36	BRUSH TERMINAL	2
37	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D4x20	10
38	PULLY (A)	1
39	GRIP COVER	1
40	HANDLE COVER	1

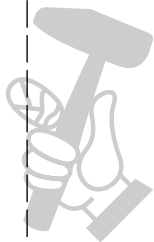


WIPAC®

**ГАРАНЦИОННА КАРТА**

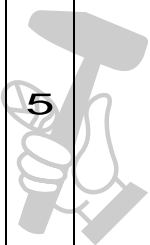
- 1 Модел No.
- 2 Серийн No.
- 3 Дата на покупката
- 4 Име и адрес на клиента
- 5 Име и адрес на продавача  
(Печат с името и адреса на продавача)

МАГАЗИН  
**БАШ МАЙСТОРА**<sup>®</sup>  
ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ



# HITACHI

1	
2	
3	
4	
5	



МАГАЗИН  
БАШ МАЙСТОРА®  
ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ



## Hitachi Power Tools Österreich GmbH

Str. 7, Objekt 58/A6, Industriezentrum NÖ –Süd 2355  
Wiener Neudorf, Austria  
Tel: +43 2236 64673/5  
Fax: +43 2236 63373

## Hitachi Power Tools Hungary Kft.

1106 Bogancsvirag U.5-7, Budapest, Hungary  
Tel: +36 1 2643433  
Fax: +36 1 2643429  
URL: <http://www.hitachi-powertools.hu>

## Hitachi Power Tools Polska Sp.z o.o.

ul. Kleszczowa27  
02-485 Warszawa, Poland  
Tel: +48 22 863 33 78  
Fax: +48 22 863 33 82  
URL: <http://www.hitachi-elektronarzedzia.pl>

## Hitachi Power Tools Czech s.r.o.

Videnska 102,619 00 Brno, Czech  
Tel: +420 547 426 598  
Fax: +420 547 426 599  
URL: <http://www.hitachi-powertools.cz>

## Hitachi Power Tools Netherlands B.V. Moscow Branch

Kashirskoye Shosse Dom 65, 4F  
115583 Moscow, Russia  
Tel: +7 495 727 4460 or 4462  
Fax: +7 495 727 4461  
URL: <http://www.hitachi-pt.ru>

## Hitachi Power Tools Romania

Str Sf. Gheorghe nr 20-Ferma, Pantelimon, Jud. Lfov  
Tel: +031 805 25 77  
Fax: +031 805 27 19



МАГАЗИН  
БАШ МАЙСТОРА  
ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ

English	<b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b>	Türkçe	<b>AB UYGUNLUK BEYANI</b>
<p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardization documents EN60745, EN55014 and EN61000 in accordance with Directives 2004/108/EC and 2006/42/EC. This product also conforms to RoHS Directive 2011/65/EU.</p> <p>The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file.</p> <p>This declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>		<p>Bu ürünün, 2004/108/EC ve 2006/42/EC sayılı Direktiflerine uygun olarak, EN60745, EN55014 ve EN61000 sayılı standartlara ve standardizasyon belgelerine uygun olduğunu, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Bu ürün, ayrıca RoHS Yönergesi 2011/65/EU'ya uygundur.</p> <p>Hitachi Koki Europe Ltd. Avrupa Standartlar Müdürü, teknik dosyayı hazırlama yetkisine sahiptir.</p> <p>Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.</p>	
Deutsch	<b>EG-KONFORMITÄTSEKLÄRUNG</b>	Română	<b>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</b>
<p>Wir erklären als alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt den Standards oder Standardisierungsdokumenten EN60745, EN55014 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven 2004/108/EG und 2006/42/ EG entspricht. Dieses Produkt stimmt auch mit der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU überein.</p> <p>Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt.</p> <p>Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.</p>		<p>Declaram pe propria răspundere că acest produs este conform cu standardele sau documentele de standardizare EN60745, EN55014 și EN61000 și cu Directivele 2004/108/CE și 2006/42/CE. Acest produs este, de asemenea, conform cu Directiva RoHS 2011/65/EU.</p> <p>Managerul pentru standarde europene al Hitachi Koki Europe Ltd. este autorizat să întocmească fișa tehnică.</p> <p>Prezenta declarație se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.</p>	
Ελληνικά	<b>ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</b>	Slovenščina	<b>ES IZJAVA O SKLADNOSTI</b>
<p>Δηλώνουμε με απλή υπευθυνότητα τι αυτό προϊόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγγραφα δημόσιας προτύπων EN60745, EN55014 και EN61000 σε συμφωνία με τις Οδηγίες 2004/108/ΕΚ και 2006/42/ΕΚ. Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται επίσης με την οδηγία RoHS 2011/65/ΕΥ.</p> <p>Ο υπεύθυνος για τα ευρωπαϊκά πρότυπα στην Koki Europe Ltd. είναι εξουσιοδοτημένος να συντάσσει τον τεχνικό φάκελο.</p> <p>Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.</p>		<p>Po lastni odgovornosti objavljamo, da je izdelek v skladu s standardi ali dokumenti za standardizacijo EN60745, EN55014 in EN61000 v skladu z direktivami 2004/108/ES in 2006/42/ES. Za izdelek je skladen tudi z direktivo RoHS 2011/65/EU.</p> <p>Direktor za evropske standarde podjetja Hitachi Koki Europe Ltd. je pooblaščen za sestavljanje tehničnih datotek.</p> <p>Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno CE oznako.</p>	
Polski	<b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC</b>	Slovenčina	<b>VYHLÁSENIE O ZHODE - EC</b>
<p>Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten jest zgodny ze standardami lub standardowymi dokumentami EN60745, EN55014 i EN61000 w zgodzie z Zasadami 2004/108/EC i 2006/42/EC. Ten produkt spełnia także wymagania Dyrektywy RoHS 2011/65/EU.</p> <p>Menedżer Standardów Europejskich w firmie Hitachi Koki Europ Ltd. jest upoważniony do kompilowania pliku technicznego.</p> <p>To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.</p>		<p>Týmto vyhlasujeme na našu vlastnú zodpovednosť že tento výrobok je v zhode s nasledujúcimi normami a dokumentmi normalizácie, EN 60745, EN 55014 a EN 61000 a v súlade so smernicami 2004/108/ES a 2006/42/ES. Tento výrobok tiež spĺňa smernicu RoHS č. 2011/65/EU.</p> <p>Za zostavenie technického súboru je zodpovedný manažér pre európske normy spoločnosti Hitachi Koki Europe Ltd.</p> <p>Toto vyhlásenie sa vzťahuje na výrobok označený značkou CE.</p>	
Magyar	<b>EK MEGFELELŐSÉGINYILATKOZAT</b>	Українська	<b>ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЕС</b>
<p>Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN60745, EN55014, és EN 61000 szabványoknak illetve szabványosítási dokumentumoknak, az Európa Tanács 2004/108/EK és 2006/42/EK Direktíváival összhangban. Ez a termék is megfelel a 2011/65/EU RoHS irányelvnek.</p> <p>Az Hitachi Koki Europe Ltd. Európai Szabványkezelője fel van hatalmazva a műszaki fájl elkészítésére.</p> <p>Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.</p>		<p>Ми декларуємо, що цей виріб відповідає стандартам або стандартизаційним документам EN60745, EN55014 і EN61000 згідно Директив 2004/108/ЄС і 2006/42/ЄС. Цей виріб також відповідає Директиві про вміст небезпечних речовин 2011/65/ЄУ.</p> <p>Менеджер Євростандартів з Hitachi Koki Europe Ltd. вповноважений заповнити таблицю технічних характеристик.</p> <p>Ця декларація дійсна щодо вироба, маркованого CE.</p>	
Čeština	<b>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE</b>	Български	<b>ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ СЪС CE</b>
<p>Prohlašujeme na svoji zodpovednosť, že tento výrobek odpovídá normám EN60745, EN55014 a EN61000 v souladu se směrnicemi 2004/108/EC a 2006/42/EC. Tento výrobek je rovněž v souladu se směrnicí RoHS 2011/65/EU.</p> <p>Vedoucí pracovník pro Evropské normy v Hitachi Koki Europe Ltd. je oprávněný ke zpracování technického souboru.</p> <p>Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.</p>		<p>С настоящето декларираме, че този продукт отговаря на стандартите и стандартизираните документи EN60745, EN55014 и EN61000 в съответствие с Директиви 2004/108/ЕС и 2006/42/ЕС. Продуктът отговаря също на изискванията на Директива 2011/65/ЕУ за ограничаване използването на опасни вещества.</p> <p>Упълномощен да попълни техническите данни е директорът по европейските стандарти на Hitachi Koki Europe Ltd.</p> <p>Тази декларация се прилага към продукти със знак CE.</p>	
<p>Представителен офис в Европа  <b>Hitachi Power Tools Europe GmbH</b>  Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Техническа документация:  <b>Hitachi Koki Europe Ltd.</b>  Clonsbaugh Business &amp; Technology Park, Dublin 17, Ireland</p> <p>Главен офис в Япония  <b>Hitachi Koki Co., Ltd.</b>  Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,  Minato-ku, Tokyo, Japan</p>		 <p>31. 7. 2012</p> <p><i>F. Tashimo</i></p> <p>F. Tashimo  Vice-President &amp; Director</p>	